

## Ukaz o proglašenju Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Crne Gore i Slovačke Republike o socijalnom osiguranju

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju sporazuma između Crne Gore i Slovačke Republike o socijalnom osiguranju**, koji je donijela Skupština Crne Gore 26. saziva, na četvrtoj sjednici drugog redovnog (jesenjeg) zasijedanja u 2016. godini, dana 29. decembra 2016. godine.

Broj: 01-1305/2

Podgorica, 30.12.2016. godine

Predsjednik Crne Gore,

**Filip Vujanović**, s.r.

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 26. saziva, na Četvrtoj sjednici drugog redovnog (jesenjeg) zasijedanja u 2016. godini, dana 29. decembra 2016. godine, donijela je

## Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Crne Gore i Slovačke Republike o socijalnom osiguranju

Zakon je objavljen u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 1/2017 od 16.1.2017. godine. Sporazum je stupio na snagu 1.7.2017. godine - vidi: [Obavještenje](#) - MU, 5/2017.

### Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Crne Gore i Slovačke Republike o socijalnom osiguranju, potpisan u Podgorici 20. maja 2016. godine, u originalu na crnogorskom i slovačkom jeziku.

### Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom i slovačkom jeziku glasi:

## SPORAZUM IZMEĐU CRNE GORE I SLOVAČKE REPUBLIKE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Crna Gora i Slovačka Republika (u daljem tekstu: države ugovornice), u želji da uredi međusobne odnose u oblasti socijalnog osiguranja, dogovorile su sljedeće:

### DIO I

#### OPŠTE ODREDBE

#### Član 1

##### Definicija pojmova

(1) U ovom sporazumu sljedeći pojmovi znače:

1. "teritorija"

- u odnosu na Crnu Goru - teritorija Crne Gore;

- u odnosu na Slovačku Republiku - teritorija Slovačke Republike;

2. "pravni propisi"

- zakoni, podzakonski akti, i drugi opšti akti, koji se odnose na oblast socijalnog osiguranja iz člana 2 ovog sporazuma;

3. "nadležni organ"

- u odnosu na Crnu Goru - ministarstva nadležna za pravne propise iz člana 2 ovog sporazuma;  
- u odnosu na Slovačku Republiku - Ministarstvo za rad, socijalno staranje i porodična pitanja Slovačke Republike i  
Ministarstvo zdravlja Slovačke Republike;

4. "organ za vezu"

- organ određen za efikasnije sprovođenje ovog sporazuma;

5. "nosilac"

- organizacija odnosno institucija nadležna za sprovođenje pravnih propisa iz člana 2 ovog sporazuma;

6. "nadležni nosilac"

- nosilac kod koga je lice osigurano u vrijeme podnošenja zahtjeva za davanje ili od koga ima ili bi imalo pravo na davanje;

7. "osiguranik"

- lice koje je osigurano ili je bilo osigurano prema pravnim propisima iz člana 2 ovog sporazuma;

8. "član porodice"

- lice koje se smatra takvim prema pravnim propisima one države ugovornice čiji se propisi primjenjuju;

9. "prebivalište"

- mjesto stalnog boravka;

10. "boravište"

- mjesto privremenog boravka;

11. "period osiguranja"

- period za koji je plaćen doprinos, period priznat kao takav i sa njim izjednačeni periodi;

12. "davanje"

- davanje u naturi ili novčano davanje;

13. "davanje u naturi"

- zdravstvena zaštita, osim novčanih davanja;

14. "novčano davanje"

- penzija i druga novčana davanja iz člana 2 ovog sporazuma, uključujući dodatke, usklađivanja i povećanja;

15. "hitno pružanje zdravstvene zaštite"

- davanje u naturi čije se pružanje ne može odložiti, jer bi, u protivnom, bili ozbiljno ugroženi život ili zdravlje lica;

(2) U ovom sporazumu ostali pojmovi imaju značenje koje im pripada prema pravnim propisima država ugovornica.

## Član 2

### Pravni propisi na koje se ovaj sporazum odnosi

(1) Ovaj sporazum se odnosi na:

- pravne propise Crne Gore o:

1. penzijskom i invalidskom osiguranju;

2. zdravstvenom osiguranju, zdravstvenoj zaštiti i materinstvu;

3. osiguranju za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;

4. novčanoj naknadi za slučaj nezaposlenosti;

5. dodatku za djecu.

- pravne propise Slovačke Republike o:

1. zdravstvenom osiguranju i zdravstvenoj zaštiti

2. penzijskom osiguranju

3. novčanoj naknadi za vrijeme privremene spriječenosti za rad;

4. osiguranju za slučaj povrede na radu;

5. osiguranju za slučaj nezaposlenosti;

6. dječijem dodatku.

(2) Ovaj sporazum se odnosi na sve pravne propise kojima se obuhvataju, mijenjaju ili dopunjuju pravni propisi iz stava 1 ovog člana.

## Član 3

### Lica na koja se ovaj sporazum primjenjuje

Ovaj sporazum se primjenjuje na:

1. lica za koja važe ili su važili pravni propisi jedne ili objiju država ugovornica i

2. druga lica koja izvode prava od lica naznačenih pod tačkom 1 ovog člana.

## Član 4

## **Jednaki tretman**

(1) Prilikom primjene pravnih propisa jedne države ugovornice, državljani druge države ugovornice su izjednačeni sa njenim državljanima.

(2) Stav 1 ovog člana ne odnosi se na obaveze koje proizilaze iz međunarodnih sporazuma o socijalnom osiguranju koji su zaključeni sa trećim državama.

## **Član 5**

### **Izjednačenost teritorija**

(1) Penzije i druga novčana davanja, ostvarena prema pravnim propisima jedne države ugovornice, isplaćuju se korisniku sa prebivalištem u drugoj državi ugovornici.

(2) Penzije i druga novčana davanja, stečena po osnovu pravnih propisa jedne države ugovornice ne mogu se umanjiti, izmijeniti, obustaviti ni ukinuti zbog toga što korisnik ima prebivalište na teritoriji druge države ugovornice, osim ako ovim sporazumom nije drukčije određeno.

(3) Državljanima druge države ugovornice sa prebivalištem na teritoriji treće države davanja iz stava 1 ovog člana se isplaćuju pod istim uslovima kao i svojim državljanima.

(4) St. 1 i 2 ovog člana ne primjenjuje se na novčanu naknadu za slučaj nezaposlenosti.

(5) U odnosu na Crnu Goru st. 1 i 2 se ne primjenjuju na najnižu penziju i na naknadu pogrebnih troškova.

## **DIO II**

### **ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU**

## **Član 6**

### **Opšta odredba**

Obaveza osiguranja određuje se prema pravnim propisima one države ugovornice na čijoj teritoriji lice radi, odnosno obavlja djelatnost, što važi i u slučaju kada se sjedište poslodavca nalazi na teritoriji druge države ugovornice, ako odredbama čl. 7 i 8 ovog sporazuma nije drugačije određeno.

## **Član 7**

### **Posebne odredbe**

(1) Ako poslodavac sa sjedištem na teritoriji jedne države ugovornice uputi zaposlenog na rad na teritoriju druge države ugovornice, na njega se u odnosu na taj rad, najduže do kraja 24. kalendarskog mjeseca od dana upućivanja, primjenjuju pravni propisi prve države ugovornice, kao da je zaposlen na njenoj teritoriji.

(2) Ako lice koje obavlja samostalnu djelatnost u jednoj državi ugovornici ode u drugu državu ugovornicu radi privremenog obavljanja te djelatnosti, na njega se, najduže do kraja 24. kalendarskog mjeseca, od dana njegovog odlaska, primjenjuju pravni propisi prve države ugovornice, kao da obavlja djelatnost na njenoj teritoriji.

(3) Na lica koja putuju u službi poslodavca koji se bavi vazдушnim, drumskim ili željezničkim saobraćajem, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice u kojoj je sjedište poslodavca.

(4) Na posadu broda, kao i druga lica zaposlena na brodu, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice pod čijom zastavom brod plovi.

(5) Na lica koja obavljaju poslove utovara i istovara broda, popravke ili nadzora broda u luci druge države ugovornice, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice kojoj luka pripada.

(6) Na zaposlene u državnim i javnim službama i sa njima izjednačena lica upućena u drugu državu ugovornicu, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice koja ih je uputila.

## **Član 8**

### **Zaposleni u diplomatskoj misiji i konzularnom predstavništvu**

(1) Na zaposlene u diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima, kao i na zaposlene kao privatna kućna posluga kod članova ovih misija i predstavništava, upućene na teritoriju druge države ugovornice, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice iz koje su upućeni.

(2) Na zaposlene iz stava 1 ovog člana koji nijesu upućeni, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice u kojoj su zaposleni, a diplomatska misija, odnosno konzularno predstavništvo, odnosno njihovi članovi koji ih zapošljavaju, dužni su da se pridržavaju pravnih propisa te države koji važe za poslodavca.

(3) Izuzetno od stava 2 ovog člana, zaposleni koji su državljani države ugovornice čija je diplomatska misija, odnosno konzularno predstavništvo, mogu se, u roku od tri mjeseca od dana zaposlenja, opredijeliti za primjenu pravnih propisa te države ugovornice.

## Član 9

### Izuzeci

Na zajednički zahtjev zaposlenog i njegovog poslodavca, odnosno lica koje obavlja samostalnu djelatnost, nadležni organi država ugovornica mogu dogovoriti izuzetke od odredaba čl. 6 i 7 ovog sporazuma, pri čemu moraju uzeti u obzir vrstu i okolnosti zaposlenja.

## DIO III

### POSEBNE ODREDBE

## GLAVA 1

### Bolest i materinstvo

#### Član 10

#### Sabiranje perioda osiguranja

Periodi osiguranja navršeni prema pravnim propisima obije države ugovornice, kada je to potrebno, sabiraju se za sticanje prava na davanje i za određivanje trajanja tog davanja, pod uslovom da se ne poklapaju.

#### Član 11

#### Davanja u naturi

(1) Lice koje ispunjava uslove za pravo na davanje u naturi prema pravnim propisima jedne države ugovornice ima pravo na zdravstvenu zaštitu od strane nosioca njegovog prebivališta ili boravišta, u obimu, vrsti i načinu pružanja prema pravnim propisima koji važe za tog nosioca, kao da je kod njega osigurano, a u trajanju određenom pravnim propisima koji važe za nadležnog nosioca na čiji teret se zaštita pruža, pod uslovom da:

1. ima prebivalište u drugoj državi ugovornici, ili
2. ima boravište u drugoj državi ugovornici po osnovu člana 7 st. 1, 2 i 6 i člana 8 ovog sporazuma

(2) Licu koje ispunjava uslove za pravo na davanje u naturi prema pravnim propisima jedne države ugovornice i čije stanje zahtijeva hitno pružanje davanja u naturi, za vrijeme njegovog boravka na teritoriji druge države ugovornice, pružaju se davanja u naturi u drugoj državi ugovornici u skladu sa pravnim propisima te države ugovornice, na teret nadležnog nosioca.

(3) Licu koje ispunjava uslove za pravo na davanje u naturi prema pravnim propisima jedne države ugovornice koje prethodno dobije odobrenje od nadležnog nosioca da ode na teritoriju druge države ugovornice, pružaju se davanja u naturi u drugoj državi ugovornici u obimu koji iziskuje njegovo zdravstveno stanje, a na teret nadležnog nosioca.

(4) Odredbe st. 1, 2 i 3 ovog člana primjenjuju se i na članove porodice, s tim što je za članove porodice lica koja imaju boravište u drugoj državi ugovornici na osnovu odredaba člana 7 st. 1 i 2 ovog sporazuma potrebna saglasnost nadležnog nosioca.

(5) Za odobrenje korišćenja proteza, ortopedskih i drugih pomagala i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti neophodna je saglasnost nadležnog nosioca, izuzev kada je pružanje tih usluga neodložno, jer bi u protivnom bili ozbiljno ugroženi život ili zdravlje lica iz st. 2, 3 i 4 ovog člana.

#### Član 12

#### Novčano davanje

Novčano davanje u slučaju bolesti i materinstva pruža nadležni nosilac prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

#### Član 13

#### Davanje korisnicima penzije

(1) Na korisnika penzije, ostvarene prema pravnim propisima obiju država ugovornica, primjenjuju se isključivo pravni propisi one države ugovornice u kojoj korisnik ima prebivalište.

(2) Korisnik iz stava 1 ovog člana pravo na davanje u naturi ostvaruje na teret nadležnog nosioca one države ugovornice u kojoj ima prebivalište.

(3) Na korisnika penzije ostvarene prema pravnim propisima jedne države ugovornice koji ima prebivalište u drugoj državi ugovornici, primjenjuju se pravni propisi te države ugovornice i pružaju davanja u naturi, kao da je pravo na penziju ostvareno prema njenim pravnim propisima, a na teret nadležnog nosioca.

(4) Korisnik penzije iz stava 3 ovog člana sa prebivalištem u jednoj državi ugovornici, čije stanje za vrijeme boravka u

drugoj državi ugovornici zahtijeva hitno pružanje davanja u naturi ima pravo na ta davanja prema pravnim propisima i na teret nosioca druge države ugovornice.

(5) Odredbe st. 1 do 4 ovog člana primjenjuju se i na članove porodice korisnika penzije.

#### **Član 14**

### **Nosilac koji obezbjeđuje davanje u naturi prema prebivalištu ili boravištu lica**

U slučajevima iz čl. 11 i 13 ovog sporazuma, davanje u naturi obezbjeđuje:

u Crnoj Gori:

- organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja,

u Slovačkoj Republici:

- zavodi za zdravstveno osiguranje.

#### **Član 15**

### **Naknada troškova**

(1) Nadležni nosioci snose stvarne troškove za pružena davanja za svaki pojedini slučaj u skladu sa odredbama čl. 11 i 13 i st. 3 i 5 ovog sporazuma, izuzev administrativnih troškova.

(2) Stvarne troškove za davanja u naturi obračunava nosilac koji pruža davanja, po istim cijenama koje primjenjuje za sopstvene osiguranike.

(3) Organi za vezu država ugovornica mogu da dogovore i druge načine plaćanja troškova.

## **GLAVA 2**

### **Starost, invalidnost i smrt**

#### **Član 16**

### **Sabiranje perioda osiguranja**

(1) Ako je, prema pravnim propisima jedne države ugovornice sricanje, očuvanje ili ponovno priznavanje prava na davanje uslovljeno navršenjem perioda osiguranja, nosilac te države ugovornice uzima u obzir, ako je potrebno, i period osiguranja navršen prema pravnim propisima druge države ugovornice, kao da je navršen prema njegovim pravnim propisima, pod uslovom da se periodi ne poklapaju.

(2) Ako je prema pravnim propisima jedne države ugovornice, pravo na određeno davanje uslovljeno navršenjem perioda osiguranja u određenom zanimanju, odnosno poslu, ili u zanimanju za koje postoji poseban sistem, nosilac te države ugovornice uzima u obzir i period osiguranja koji je, prema pravnim propisima druge države ugovornice navršen u istom zanimanju, odnosno poslu ili u odgovarajućem sistemu.

#### **Član 17**

### **Period osiguranja kraći od 12 mjeseci**

(1) Ako je ukupan period osiguranja, koji se prema pravnim propisima jedne države ugovornice uzima u obzir za obračunavanje davanja kraći od 12 mjeseci, ne odobrava se pravo na davanje, izuzev u slučaju kada, prema tim pravnim propisima, postoji pravo na davanje samo po osnovu tog perioda osiguranja.

(2) Period osiguranja iz stava 1 ovog člana, po osnovu koga nosilac jedne države ugovornice ne odobrava davanje, uzima u obzir nosilac druge države ugovornice za sticanje, očuvanje i ponovno priznavanje prava na davanje, kao i određivanje njegove visine, kao da je taj period navršen prema njegovim pravnim propisima.

#### **Član 18**

### **Utvrđivanje davanja**

Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice postoji pravo na davanje i bez primjene člana 16 ovog sporazuma, nadležni nosilac te države ugovornice utvrđuje davanje isključivo na osnovu perioda osiguranja koji se uzima u obzir prema tim pravnim propisima.

#### **Član 19**

### **Utvrđivanje i obračun srazmjernog dijela davanja**

(1) Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice postoji pravo na davanje samo uz primjenu odredaba člana 16 ovog sporazuma, nadležni nosilac te države ugovornice utvrđuje davanje na taj način što:

1. obračunava teorijski iznos davanja koji bi pripadao da je ukupan period osiguranja koji se uzima u obzir za obračun davanja, izvršen prema pravnim propisima koje on primjenjuje. Iznos davanja koji ne zavisi od dužine perioda osiguranja uzima se kao teorijski iznos;

2. na osnovu tako obračunatog iznosa, utvrđuje iznos davanja srazmjeran odnosu između perioda osiguranja izvršenog isključivo prema pravnim propisima koje on primjenjuje i ukupnog perioda osiguranja koji se uzima u obzir za obračun davanja.

(2) Ako se prema pravnim propisima jedne države ugovornice iznos davanja obračunava na osnovu zarade, plate, osnovice osiguranja, odnosno uplaćenog doprinosa u određenom periodu, nadležni nosilac uzima u obzir zaradu, platu, osnovicu osiguranja, odnosno uplaćeni doprinos isključivo iz perioda osiguranja izvršenog prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

## Član 20

### Umanjenje, obustava i ukidanje isplate davanja

Lica na koja se ovaj sporazum primjenjuje ne podliježu pravnim propisima država ugovornica o umanjenju, obustavi ili ukidanju davanja u slučaju njihovog istovremenog korišćenja.

## Član 21

### Posebna odredba koja se odnosi na Slovačku Republiku

Pravo na slovačku invalidsku penziju ima lice kod koga je nastupila invalidnost dok je bilo izdržavano lice na redovnom školovanju, odnosno na redovnim postdiplomskim studijama, a najduže do navršene 26 godine života i bez obzira na dužinu perioda osiguranja, samo ukoliko se radi o licu koje ima prebivalište na teritoriji Slovačke Republike.

## GLAVA 3

### Povreda na radu i profesionalna bolest

## Član 22

### Davanje u naturi

(1) Lice koje po osnovu povrede na radu ili profesionalne bolesti ima pravo na zdravstvenu zaštitu prema pravnim propisima jedne države ugovornice, a ima prebivalište ili boravište u drugoj državi ugovornici koristi tu zaštitu na teret nadležnog nosioca, od nosioca na čijem području ima prebivalište ili boravište, prema pravnim propisima koje taj nosilac primjenjuje, kao da je kod njega osigurano.

(2) Za korišćenje proteza, pomagala i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti primjenjuju se odredbe člana 11 stav 5 ovog sporazuma.

(3) U slučajevima iz st. 1 i 2 ovog člana ostvarivanje prava na zdravstvenu zaštitu obezbjeđuje:

u Crnoj Gori:

- organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja,

u Slovačkoj Republici:

- zavodi za zdravstveno osiguranje.

(4) Za naknadu troškova nastalih na osnovu st. 1 i 2 ovog člana primjenjuju se odredbe člana 15 ovog sporazuma.

## Član 23

### Profesionalna bolest

(1) Ako je odobrenje davanja za slučaj profesionalne bolesti prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uslovljeno time da je bolest prvi put ljekarski utvrđena na teritoriji te države ugovornice, smatra se da je taj uslov ispunjen ako je ta bolest prvi put utvrđena na teritoriji druge države ugovornice.

(2) Ako je odobrenje davanja za slučaj profesionalne bolesti prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uslovljeno time da je obavljanje djelatnosti koja može da izazove tu bolest, trajalo određeno vrijeme, nadležni nosilac te države ugovornice, ako je potrebno, uzima u obzir i vrijeme obavljanja takve djelatnosti u skladu sa pravnim propisima druge države ugovornice.

## Član 24

### Novčano davanje

(1) Novčano davanje za slučaj povrede na radu ili profesionalne bolesti odobrava, prema svojim pravnim propisima, nosilac one države ugovornice na čijoj teritoriji je nastala povreda na radu, odnosno poslednji put obavljana djelatnost koja može da izazove tu profesionalnu bolest, izuzev ako ovim sporazumom nije drugačije određeno.

(2) Ako lice, koje je po osnovu profesionalne bolesti primalo ili prima novčano davanje na teret nosioca jedne države ugovornice, zbog pogoršanja bolesti prouzrokovanog obavljanjem djelatnosti koja, prema pravnim propisima druge države ugovornice, može da izazove profesionalnu bolest, podnese zahtjev za davanje nosiocu druge države ugovornice, nosilac prve države ugovornice i dalje snosi troškove davanja, bez obzira na pogoršanje, prema svojim pravnim propisima. Nosilac druge države ugovornice odobrava davanje u visini razlike između davanja koje pripada nakon pogoršanja i davanja koje bi, po osnovu nastupanja te bolesti, pripadalo prema njegovim pravnim propisima.

## **GLAVA 4**

### **Nezaposlenost**

#### **Član 25**

#### **Sabiranje perioda osiguranja**

(1) Period osiguranja navršen prema pravnim propisima jedne države ugovornice uzima se u obzir za ostvarivanje prava na novčano davanje za slučaj nezaposlenosti prema pravnim propisima druge države ugovornice, pod uslovom da se periodi osiguranja ne preklapaju i ako je lice bilo osigurano za slučaj nezaposlenosti prije podnošenja zahtjeva onoliko period koliko je to propisano prema pravnim propisima druge države ugovornice.

(2) Novčano davanje za slučaj nezaposlenosti odobrava nadležni nosilac prema pravnim propisima koje primjenjuje.

## **GLAVA 5**

### **Dodatak za djecu**

#### **Član 26**

#### **Utvrđivanje davanja**

Ako pravo na dodatak za djecu postoji prema pravnim propisima obiju država ugovornice, primjenjuju se isključivo pravni propisi one države ugovornice na čijoj teritoriji dijete ima prebivalište.

## **DIO IV**

### **OSTALE ODREDBE**

#### **Član 27**

#### **Obaveze organa, pravna i administrativna pomoć**

(1) Nadležni organi država ugovornica će, administrativnim sporazumom, utvrditi način primjene ovog sporazuma, koji stupa na snagu istovremeno sa ovim sporazumom.

(2) Nadležni organi i organi za vezu država ugovornica obavještavaće se međusobno o:

1. svim preduzetim mjerama za sprovođenje ovog sporazuma,
2. svim promjenama njihovih pravnih propisa u vezi sa primjenom ovog sporazuma.

(3) U primjeni ovog sporazuma, organi i nosioci država ugovornica će uzajamno pružati besplatnu pravnu i administrativnu pomoć.

(4) Organi i nosioci država ugovornica mogu, u primjeni ovog sporazuma neposredno međusobno kontaktirati, kao i sa zainteresovanim licima ili njihovim punomoćnicima.

(5) Organi i nosioci jedne države ugovornice ne smiju odbiti zahtjev i drugi podnesak zbog toga što je napisan na službenom jeziku i pismu druge države ugovornice.

(6) Prilikom primjene ovog sporazuma ravnopravno će se upotrebljavati crnogorski jezik i pismo i slovački jezik i pismo.

(7) Ljekarske preglede koji se obavljaju isključivo zbog primjene pravnih propisa jedne države ugovornice, a odnose se na lica koja u drugoj državi ugovornici imaju prebivalište ili boravište, obavice na zahtjev nadležnog nosioca i na njegov teret, nosilac prema prebivalištu ili boravištu. Ljekarske preglede koji se obavljaju zbog primjene pravnih propisa obiju država ugovornica obavlja na svoj teret nosilac prema prebivalištu ili boravištu tog lica.

#### **Član 28**

#### **Organi za vezu**

U cilju efikasnijeg sprovođenja ovog sporazuma, posebno radi jednostavnog i brzog povezivanja nosilaca država

ugovornica, administrativnim sporazumom određuju se organi za vezu.

## Član 29

### Zaštita ličnih podataka

(1) Lični podaci koje jedna država ugovornica dostavi, u skladu sa ovim sporazumom, drugoj državi ugovornici, koriste se isključivo u cilju sprovođenja ovog sporazuma.

(2) Lični podaci iz stava 1 ovog člana dobijeni od jedne države ugovornice koriste se prema propisima o zaštiti ličnih podataka države ugovornice koja je te podatke primila.

## Član 30

### Ovlašćenja diplomatskih misija i konzularnih predstavništava

Diplomatske misije i konzularna predstavništva država ugovornica, mogu se bez posebnog punomoćja, direktno obraćati nadležnim organima, organima za vezu i nadležnim nosiocima druge države ugovornice radi zaštite interesa svojih državljana.

## Član 31

### Oslobađanje od takse i ovjera

(1) Oslobađanje ili smanjenje takse predviđeno propisima jedne države ugovornice za pisane podneske ili dokumenta koja se prilažu zbog primjene njenih pravnih propisa, odnosi se i na odgovarajuće pisane podneske i dokumenta koja se prilažu radi primjene ovog sporazuma ili pravnih propisa druge države ugovornice.

(2) Svaki zvaničan dokument koji je neophodan za primjenu ovog sporazuma izuzima se od ovjere od strane diplomatskih ili konzularnih organa.

(3) Kopije dokumenata čiju vjerodostojnost potvrđuje nosilac jedne države ugovornice, nosilac druge države ugovornice smatraće vjerodostojnim bez daljeg ovjeravanja.

## Član 32

### Podnošenje zahtjeva i pravnih sredstava

(1) Zahtjev, izjava ili pravno sredstvo koji je u primjeni ovog sporazuma ili pravnih propisa jedne države ugovornice podnjet organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj instituciji jedne države ugovornice, smatra se zahtjevom, izjavom ili pravnim sredstvom podnijetom organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj instituciji druge države ugovornice.

(2) Zahtjev za davanje, podnjet prema pravnim propisima jedne države ugovornice, smatra se istovremeno i zahtjevom za odgovarajuće davanje prema pravnim propisima druge države ugovornice, ako podnosilac zahtjeva:

1. to izričito zahtijeva;

2. podnese dokaze o navršenom periodu osiguranja prema pravnim propisima druge države ugovornice.

(3) Zahtjev, izjava ili pravno sredstvo, koji primjenom pravnih propisa jedne države ugovornice treba podnijeti organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj instituciji te države ugovornice, može se, u istom roku, podnijeti odgovarajućem organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj instituciji druge države ugovornice.

(4) U slučajevima iz st. 1 do 3 ovog člana, organ, nosilac ili neka druga nadležna institucija, bez odlaganja, prosljeđuje zahtjev, izjavu ili pravno sredstvo odgovarajućoj službi druge države ugovornice, neposredno ili posredstvom organa za vezu.

(5) Javne isprave, potvrde, odnosno dokumenti koje u cilju primjene ovog sporazuma izdaje organ ili nosilac jedne države ugovornice, smatraju se važećim i za organ ili nosioca druge države ugovornice.

## Član 33

### Isplata davanja

(1) Nosilac nadležan za isplatu davanja prema pravnim propisima jedne države ugovornice priznaje davanja u valuti koja važi u toj državi ugovornici.

(2) Isplata davanja iz stava 1 ovog člana korisniku koji ima prebivalište u drugoj državi ugovornici, vrši se u konvertibilnoj valuti.

(3) Isplate među nosiocima država ugovornica vrše se u konvertibilnoj valuti.

## Član 34

### Potraživanje preplaćenih iznosa davanja

(1) Nosilac jedne države ugovornice, koji je isplatio davanja u iznosu većem od onog koji korisniku pripada, može od nosioca druge države ugovornice zatražiti da od zaostalih iznosa davanja koje treba da isplati korisniku, zadrži preplaćeni

iznos.

(2) Preplaćeni iznos iz stava 1 ovog člana se isplaćuje direktno nosiocu koji je zatražio njegovo zadržavanje.

## Član 35

### Izvršni postupak

(1) Izvršna rješenja u oblasti socijalnog osiguranja nadležnih organa i nosilaca, kao i izvršne odluke sudova jedne države ugovornice priznaju se u drugoj državi ugovornici.

(2) Priznavanje se može odbiti samo ako je u suprotnosti sa javnim poretkom države ugovornice u kojoj treba da se prizna izvršna odluka ili rješenje iz stava 1 ovog člana.

(3) Izvršne odluke i rješenja iz stava 1 ovog člana izvršavaju se u drugoj državi ugovornici. Izvršni postupak se sprovodi prema pravnim propisima koji se primjenjuju za odgovarajuće odluke i rješenja države ugovornice u kojoj treba da se sprovede izvršenje. Odluke i rješenja moraju sadržavati potvrdu o njihovoj izvršnosti (klauzula o izvršenju).

## Član 36

### Naknada štete

(1) Ako lice, koje prema pravnim propisima jedne države ugovornice, prima davanje po osnovu štete koja je nastala u drugoj državi ugovornici i ima, prema njenim pravnim propisima, pravo na naknadu štete od trećeg lica, tada pravo na tu naknadu prelazi na nosioca prve države ugovornice prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Ako je pravo na naknadu štete u vezi sa istovrsnim davanjima, po osnovu istog slučaja štete, prenijeto, u skladu sa stavom 1 ovog člana nosiocima obiju država ugovornica, treće lice može isplatiti naknadu štete, sa oslobađajućim dejstvom, jednom ili drugom nosiocu. Nosioci će namiriti svoja potraživanja po ovom osnovu, srazmjerno davanju koje isplaćuju.

## Član 37

### Rješavanje sporova

Sporove u primjeni i tumačenju ovog sporazuma rješavaće dogovorno nadležni organi država ugovornica.

## DIO V

### PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

## Član 38

### Prelazne odredbe

(1) Ovaj sporazum ne utvrđuje pravo na davanje za period prije njegovog stupanja na snagu.

(2) Za utvrđivanje prava na davanje prema ovom sporazumu uzima se u obzir i period osiguranja koji je, prema pravnim propisima država ugovornica, ostvaren prije njegovog stupanja na snagu.

(3) Ovaj sporazum se primjenjuje i na osigurane slučajeve nastale prije njegovog stupanja na snagu.

(4) Davanja utvrđena prije stupanja na snagu ovog sporazuma neće se ponovo utvrđivati.

## Član 39

### Stupanje na snagu

(1) Ovaj sporazum podliježe potvrđivanju.

(2) Države ugovornice će se međusobno u pisanoj formi, diplomatskim putem, obavijestiti o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.

(3) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca po isteku mjeseca u kome je primljeno zadnje pisano obavještenje iz stava 2 ovog člana.

(4) Stupanjem na snagu ovog sporazuma, u odnosima između Crne Gore i Republike Slovačke, prestaje da važi Konvencija o saradnji u oblasti socijalne politike između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Čehoslovačke Republike potpisane u Beogradu 22. maja 1957. godine i Konvencija o socijalnom osiguranju između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Čehoslovačke Republike potpisana u Beogradu 22. maja 1957. godine, osim stečenih prava na davanja i već pokrenutih postupaka, ako se oni odnose na period u kome je bio na snazi Sporazum koji se ovim sporazumom stavlja van snage.

## Član 40

## Vrijeme trajanja i otkazivanje

(1) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(2) Svaka država ugovornica ga može u tekućoj kalendarskoj godini, u pisanoj formi, diplomatskim putem, otkazati s posljednjim danom te godine, pri čemu otkazni rok ne može biti kraći od šest mjeseci.

(3) U slučaju otkazivanja ovog sporazuma njegove odredbe se i dalje primjenjuju na stečena prava, kao i na zahtjeve za ostvarivanje prava podnijete do dana njegovog otkazivanja.

U potvrdu ovoga opunomoćenici, propisno ovlašćeni, potpisali su ovaj sporazum.

Sačinjeno u Podgorici, dana 20. maja 2016. godine, u dva originalna primjerka, na crnogorskom i slovačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Crnu Goru  
**Boris Marić**

Za Slovačku Republiku  
**Miroslav Lajčák**

## Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori".

Broj: 02-2/16-3/4

EPA 39 XXVI

Podgorica, 29. decembar 2016. godine

**Skupština Crne Gore 26. saziva**

Predsjednik,  
**Ivan Brajović, s.r.**

## IZMENE

# Obavještenje o stupanju na snagu Sporazuma između Crne Gore i Slovačke Republike o socijalnom osiguranju

Obavještenje je objavljeno u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 5/2017 od 16.6.2017. godine.

Na osnovu člana 21 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list Crne Gore", broj 77/2008), Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore

## OBJAVLJUJE

da Sporazum između Crne Gore i Slovačke Republike o socijalnom osiguranju, potpisan u Podgorici, 20. maja 2016. godine, za koji je Zakon o potvrđivanju objavljen u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori", broj 1/2017 od 16. januara 2017. godine, stupa na snagu 1. jula 2017. godine.

Broj: 013/1-14/1-9

Podgorica, 12. maj 2017. godine

Ministar  
prof. dr **Srdan Darmanović, s.r.**